



Blizu je pravda moja, izaći će spasenje moje, i mišice će moje suditi narodima; mene će ostrva čekati i u moju će se mišicu uzdati.

שָׁמַיִם	כִּי־	מִתַּחַת	הָאָרֶץ	אֶל־	וַהֲבִיטוּ	עֵינֵיכֶם	לְשָׁמַיִם	שָׂאוּ	6
nebesa	jer	доле	земљу	на	и-погледајте	очи-своје	ка-небесима	Подигните	
<a href="#">H8064</a>		<a href="#">H8478</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H5027</a>		<a href="#">H8064</a>	<a href="#">H5375</a>	

וַיִּשְׁבִּיחַ	תְּבַלֶּהָ	כַּבֵּנָד	וְהָאָרֶץ	נִמְלָחוּ	כַּעֲשֵׂן			
и-становници-њени	ће-се-истрошити	као-хаљина	и-земља	ће-се-расплинути	као-дим			
<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H1086</a>		<a href="#">H0776</a>		<a href="#">H6227</a>			

לֹא	וַצְדִּיקְתִּי	תְּהִיָּה	לְעוֹלָם	וַיִּשׁוּעֵתִי	יִמּוּתוּן	כֵּן	כְּמוֹ־	
neће	и-правда-Моја	ће-трајати	заувек	али-спасење-Моје	ће-помрети	тако	исто	
<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H6666</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H5769</a>	<a href="#">H3444</a>	<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H3654</a>	<a href="#">H3644</a>	

ס :תַּחַת  
— престати  
[H2865](#)

Podignite k nebu oči svoje i pogledajte доле na zemlju; jer će небеса iščeznuti kao dim i zemlja će kao haljina ovetšati, i koji na njoj žive pomreće такође; a spasenje će moje остати довека, a правде моје неће нестати.

תִּירְאוּ	אֶל־	בְּלִבְכֶם	תּוֹרַתִּי	עַם	צְדָקָה	יְדַעִי	אֵלַי	שְׁמְעוּ	7
бојте-се	не	у-срцу-свом	закона-Мог	народе	правду	који-познајете	Ме	Слушајте	
<a href="#">H3372</a>	<a href="#">H0408</a>		<a href="#">H8451</a>		<a href="#">H6664</a>	<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H8085</a>	

תַּחַתּוֹ:	אֶל־	וּמִגְדַּפְתֶּם	אָנוּשׁ	חַרְפָּת
страхујте	не	и-од-увреда-њихових	људске	поруге
<a href="#">H2865</a>	<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H1421</a>	<a href="#">H0582</a>	<a href="#">H2781</a>

Poslušajte me koji znate pravdu, narode, kome je u srcu zakon moj. Ne бојте се руženja ljudskog i od huljenja njihovog ne плашите се.

וַצְדִּיקְתִּי	סָס	יֹאכְלֵם	וּכְצֻמָּר	עֵשׂ	יֹאכְלֵם	כַּבֵּנָד	כִּי	8
али-правда-Моја	црв	поједе-их	и-као-вуну	мољац	поједе-их	као-хаљину	Jer	
<a href="#">H6666</a>	<a href="#">H5580</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H6785</a>		<a href="#">H0398</a>			

ס	דּוֹרִים:	לְדוֹר	וַיִּשׁוּעֵתִי	תְּהִיָּה	לְעוֹלָם
—	до-покољења	од-покољења	и-спасење-Моје	ће-трајати	заувек
	<a href="#">H1755</a>	<a href="#">H1755</a>	<a href="#">H3444</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H5769</a>

Jer će ih moljac izjesti kao haljinu, i kao vunu izješće ih crv; a pravda moja ostaje довека i spasenje moje od kolena na koleno.

כִּימִי	עוּרִי	יְהוָה	זְרוּעַ	עוֹ	לְבָשִׁי־	עוּרִי	עוּרִי	9
као-у-дане	пробуди-се	Господња	мишицо	у-силу	обуци-се	пробуди-се	Пробуди-се	
<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H5782</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H2220</a>	<a href="#">H5797</a>	<a href="#">H3847</a>	<a href="#">H5782</a>	<a href="#">H5782</a>	

מְחוּלָּלַת	רַחַב	הַמְחַצְּבֶת	הִיא	אֶת־	הָלוֹא	עוֹלָמִים	דְּרוֹת	קְדָמַי
која-је-пробола	Рахава	која-је-разбила	она	ти	ниси-ли	древна	покољења	давне
	<a href="#">H7294</a>	<a href="#">H2672</a>	<a href="#">H1931</a>		<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H5769</a>	<a href="#">H1755</a>	

תִּגִּין:  
аждају

Probudi se, probudi se, obuci se u silu, mišico Gospodnja; probudi se kao u staro vreme, za naraštaja prošlih; nisi li ti isekla Ravu i ranila zmaja?

10 הַשְּׁמָה רַבָּה תְּהוֹם מִי יָם הַמַּחֲרֶבֶת הִיא אֶת־ הַלְּוֹא  
 koja-je-naciniła velikog bezdana vode more koja-je-isušila ona ti Nisi-li  
[H8415](#) [H4325](#) [H3220](#) [H1931](#) [H3808](#)

מַעֲמֵקַי־ יָם דְּרֹךְ לְעֵבֶר גְּאוּלַיִם:  
 iskupljenima za-prelazak putem morske dubine  
[H1870](#) [H3220](#) [H4615](#)

Nisi li ti isušila more, vodu bezdana velikog, od dubine morske načinila put da prođu izbavljeni?

11 בְּרָנָה צִיּוֹן וּבָאוּ יְשׁוּבוּן יְהוָה וּפְדוּלָיִי  
 s-radosnim-klicaњem na-Cion i-dođi-ћe vратићe-se Gospodњи И-ослобођени  
[H7440](#) [H6726](#) [H0935](#) [H7725](#) [H3068](#) [H6299](#)

נָסוּ וְשִׂמְחָת עוֹלָם עַל־ וְשִׂמְחָת  
 a-pobegnuћe ћe-postiћи и-веселье радост главама-њиховим на вечно и-веселье  
[H5127](#) [H5381](#) [H8057](#) [H8342](#) [H5769](#) [H8057](#)

יָגוֹן וְאֲנָחָה: ס  
 — и-uzdisaње туга  
[H0585](#) [H3015](#)

Tako oni koje iskupi Gospod neka se vrate i dođu u Sion pevajući, i veselje večno neka bude nad glavom njihovom; radost i veselje neka zadobiju, a žalost i uzdisanje neka beži.

12 אֲנָכִי אֲנָכִי הוּא מִנְחַמְכֶם מִי אֶת וְתִירְאִי מֵאֲנָשׁ יָמוּת וּמִבֶּן־  
 и-сина који-умире човека да-се-бојиш ти ко-си који-вас-теши Он Ја-сам Ја  
[H4191](#) [H0582](#) [H3372](#) [H4310](#) [H5162](#) [H1931](#) [H0595](#) [H0595](#)

אָדָם תְּצִיר יִנְתֵן:  
 што-пропада који-је-као-трава човечијег  
[H5414](#) [H0120](#)

Ja, ja sam utešitelj vaš; ko si ti da se bojiš čoveka smrtnog i sina čovečjeg, koji je kao trava?

13 אֶרֶץ וְיִסַּד עֲשָׂה נֹתֵבָה שָׁמַיִם וְתִשְׁכַּח יְהוָה וְתִשְׁכַּח  
 земљу и-који-је-утемељио небеса који-је-пазапео Творца-свог Господа А-заборавио-си  
[H0776](#) [H3245](#) [H8064](#) [H5186](#) [H3068](#) [H7911](#)

וְתִפְחֹד וְתִפְחֹד תָּמִיד כָּל־ הַיּוֹם מִפְּנֵי תִמַּת הַמַּצִּיק כֹּנֵן  
 се-спрема кад тлачитеља гнева од дана сваког стално и-страховао-си  
[H6693](#) [H2534](#) [H6440](#) [H3117](#) [H3605](#) [H8548](#) [H6342](#)

לְהַשְׁחִית וְאֵיהָ תִמַּת הַמַּצִּיק:  
 тлачитељев гнев али-где-је да-уништи  
[H6693](#) [H2534](#) [H0346](#) [H7843](#)

I zaboravio si Boga Tvorca svog, koji je razapeo небеса i osnovao zemlju? I jednako se bojiš svaki dan гнева onog koji te притешњује кад се спрема да затире? A где је гнев onog који притешњује?

14 מֶהֱרָ צָעָה לְהַפְתֵּחַ וְלֹא־ יָמוּת לְשַׁחַת וְלֹא יִחָסֵר לֶחֶמוֹ:  
 хлеба му-нестати нити-ћe у-јами умрети и-неће бити-ослобођен ћe-сужањ Ускоро  
[H3899](#) [H2637](#) [H3808](#) [H7845](#) [H4191](#) [H3808](#) [H6808](#)

Brzo će se oprostiti sužanj, neće umreti u jami, niti će biti bez hleba.

15 יְהוָה וְאֲנָכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ רָגַע הַיָּם וַיְהִימוּ גִלְיוֹ וְגִלְיוֹ  
 Господ Јер-Ја-сам Бог-твој Господ Јер-Ја-сам  
[H3068](#) [H1530](#) [H1993](#) [H3220](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0595](#)

שְׁמוֹ: צְבָאוֹת  
 име-Му-је над-Војскама  
[H8034](#)

Jer sam ja Gospod Bog tvoj, koji raskidam more, da valovi njegovi buče; Gospod nad vojskama ime mi je.

לְנַטֵּעַ	כִּסִּיתִיךָ	יָדַי	וּבְצֵל	בְּפִיךָ	דְּבָרַי	וְאָשִׁים	16
да-посадиим	покрио-сам-те	руке-Своје	и-у-сенци	у-уста-твoја	речи-Своје	И-ставио-сам	
<a href="#">H5193</a>	<a href="#">H3680</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H6738</a>	<a href="#">H6310</a>	<a href="#">H1697</a>		

ס	אָתָּה:	עַמִּי-	לְצִיּוֹן	וְלֵאמֹר	אֲרֵץ	וְלִיסֵד	שָׁמַיִם
—	Moј-ти	народ-си	Сиону	и-да-кажем	земљу	и-да-утемељим	небеса
			<a href="#">H6726</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H3245</a>	<a href="#">H8064</a>

Ja ti metnuh u usta reči svoje i senom ruke svoje zaklonih te, da utvrdim небеса i osnujem земљу, i кажем Сиону: Ti si moj народ.

אֶת-	יְהוָה	מִיַּד	שָׁתִית	אֲשֶׁר	יְרוּשָׁלַם	קוֹמִי	הִתְעוֹרְרִי	הִתְעוֹרְרִי	17
—	Господње	из-руке	си-пила	ти-који	Јерусалиме	устанѝ	пробуди-се	Пробуди-се	
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H8354</a>		<a href="#">H3389</a>		<a href="#">H5782</a>	<a href="#">H5782</a>	

מְצִיִּית:	שָׁתִית	הִתְרַעְלָה	כָּוס	קִבְעַת	אֶת-	חַמָּתוֹ	כָּוס
исцедила-си	попила-си	омамљености	чаше	пехар	—	гнева-Његовог	чашу
<a href="#">H4680</a>	<a href="#">H8354</a>	<a href="#">H8653</a>		<a href="#">H6907</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2534</a>	

Probudi se, probudi se, ustani, Јерусалиме! Koji si pio из руке Господње чашу гнева Његовог, pio si, i talog из страшне чаше испио si.

בְּיָדָהּ	מַחֲזִיק	וְאֵין	יִלְדָהּ	בָּנִים	מִכָּל-	לָהּ	מִנְתַּל	אֵין-	18
за-руку	ко-је-држи	и-нема	које-је-родила	синова	од-свих	за-њу	водиоца	Нема	
<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H2388</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H3205</a>		<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H5095</a>	<a href="#">H0369</a>	
					גִּדְלָהּ:	בָּנִים	מִכָּל-		
					које-је-отхранила	синова	од-свих		
					<a href="#">H1431</a>		<a href="#">H3605</a>		

Od svih sinova koje je rodio nijedan ga nije vodio, i od svih sinova koje je othranio nijedan ga nije prihvatio за руку.

וְהַחֲרִיב	וְהָרַעֵב	וְהַשְׁבֵּר	הַשָּׂד	לָךְ	יָנוּד	מִי	קָרָאתִיךָ	הַנֶּהָה	שְׁתֵּימ	19
и-мач	и-глад	и-слои	разарање	за-тобoи	ће-жалити	ко	те-је-снашло	ово	Двоје	
<a href="#">H2719</a>	<a href="#">H7458</a>	<a href="#">H7667</a>	<a href="#">H7701</a>		<a href="#">H5110</a>	<a href="#">H4310</a>	<a href="#">H7122</a>	<a href="#">H2007</a>	<a href="#">H8147</a>	

מִי	אֲנִיחֶמְךָ:
ко	ће-те-утешити
	<a href="#">H5162</a>
	<a href="#">H4310</a>

Ovo te dvoje zadesi; ko te požali? Pustoš i rasap, i glad i маč; ko će te utešiti?

הַמְּלֵאִים	מִכְמָר	כְּתוֹא	חוֹצוֹת	כָּל-	בְּרֹאשׁ	שָׁכְבוּ	עָלְפוּ	בְּנוֹיךָ	20
пуни	у-мрежи	као-антилопа	улице	сваке	на-углу	леже	клонули-су	Синови-твоји	
<a href="#">H4392</a>		<a href="#">H8377</a>	<a href="#">H2351</a>	<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H7901</a>	<a href="#">H5968</a>		

חַמָּת-	יְהוָה	נִעְרַת	אֵלֶיךָ:
гнева	Господњег	укора	Бога-твог
<a href="#">H2534</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H1606</a>	<a href="#">H0430</a>

Sinovi tvoji obamrli леже по крајевима свих улица као биво у мрежи пуни гнева Господњег, i karanja Boga твог.

ס	מִיַּין:	וְלֹא	וּשְׁכַרְתָּ	עֲנִיָּה	זֹאת	נָא	שְׁמַעִי-	לְכוּן	21
—	од-вина	али-не	и-пијана	невољнице	ово	молим-те	чуј	Зато	
	<a href="#">H3196</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H7937</a>	<a href="#">H6041</a>	<a href="#">H2063</a>	<a href="#">H4994</a>	<a href="#">H8085</a>		

Zato чуј ово, невољни, i пијани, не од вина.

לְקַחְתִּי	הִנֵּה	עַמּוֹ	יִרְיֵב	וְאֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֲדַנְּךָ	אָמַר	כֹּה־	
uzimam	evo	народ-Свој	који-брани	и-Бог-твој	твој	Господ	говори	Овако	
<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H2009</a>		<a href="#">H7378</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0113</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3541</a>	
תוֹסִיפִי	לֹא־	חַמְתִּי	כּוֹס	קַבֵּעַת	אֶת־	הַתַּרְעֵלָה	כּוֹס	אֶת־	מִיָּדְךָ
више	нећеш	гнева-Мог	чаше	пехар	—	омамљености	чашу	—	из-руке-твоје
<a href="#">H3254</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H2534</a>		<a href="#">H6907</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8653</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3027</a>
								לְשִׁתוֹתָהּ	עוֹד :
								више	пити-je
								<a href="#">H5750</a>	<a href="#">H8354</a>

Ovako veli Gospod tvoj, Gospod i Bog tvoj, koji brani svoj narod: Evo uzimam iz tvoje ruke čašu strašnu, talog u čaši gneva svog; nećeš više piti.

וְנַעֲבֹרָה	שָׁחִי	לְנַפְשֶׁךָ	אָמְרוּ	אֲשֶׁר־	מוֹנִיךָ	בְּיַד־	וְשִׁמְתִּיךָ	
да-пређемо	сагни-се	души-твојој	су-рекли	који	мучитеља-твојих	у-руку	И-ставићу-је	
	<a href="#">H7812</a>	<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H0559</a>		<a href="#">H3013</a>	<a href="#">H3027</a>		
		ס	לְעַבְרָיִם :	וְכַחוּץ	גִּזְדִּי	כְּאָרֶץ	וְתַשִּׁימִי	
		—	за-пролазнике	и-као-улицу	леђа-своја	као-земљу	и-учинила-си	
				<a href="#">H2351</a>		<a href="#">H0776</a>		

Nego ću je dati u ruke onima koji te muče, koji govoriše duši tvojoj: Sagni se da pređemo, i ti si im podmetao leđa svoja da budu kao zemlja i kao ulica onima koji prelaze.